

ОБЩЕСТВО · ЕВРЕЙСКОЙ · МУЗЫКИ

Société de la musique hébraïque.



№ 46.

Alexandre Creïn.

אלכסנדר קריין.

OÙ ES TUS?

איך?

(„ГДЪ ТЫ?“)

(„AJECH?“)

pour chant et piano.

לקול ולפסנתר.

op. 23, No 2.

Prix 3 roub. 30 cop.

מקח 3 רוב. 30 קאפ.

1919.

מוסקבה
מאסקווע
МОСКВА

איך ?

ממקום שאת נסתרת שם, יחידת חיי
ושכינת מאורי —
הגליגא ומהרי באי, באי
אלי מחבואי
ובעוד יש גאלה לי — צאי וגאלי
ומלכי על גורלי,
ויום אחד גולת נעורי לי השיבי
והמיתגי עם אביבי.
ותחת שפתותיך יכבה נא גיצוי
ובין שדיך יומי אוציא,
כגוע בערב היום בין פרחי בשמים
צפחת כרמים.
איך ?
נאני עוד לא ידעתי מי ומה את —
ושמך על שפתי רעד,
וכרצפת אש בלילות על משכבי
בערת בלבבי,
נאכה בנדודי ליל ואשק כרי
ולזכרך כלה בשרי,
וכל היום בין אותיות הגמרא,
בקרן אור, בדמות עב כרה,
בזכה מתפליתי ובטהר הרהורי,
בגעים-הגיוני ובגדל-יסורי —
לא בקשה נפשי כי אם הגלותך,
רק אותך, אותך, אותך...

L'seicher Imi.

Ajech.

Ch. Bialik.

Alexander KREIN.

Op. 23, № 2.

Памяти моей Матери.

Гдѣ ты?

Х. Н. Бяликъ - Валерій Брюсовъ.

Александръ КРЕЙНЪ.

3

Canto. *Allegro non troppo con Passione.* *mf*

Piano. *f espr.*

Мѣстѣ, sche - ath nis - te - reth
гдѣ скры - та ты, о

schom, je - chi - dath cha - jai Usch - chi - nath та - а -
жиз - ни свѣтъ о - ди - ный, мо - ей тос - ки Ше -

- wa - - jai Ні - га - - Ні - по и -
- хн - на, При - ди, при - ди, какъ

-mah - ri wo - ji, wo - ji Ё - li mach -
сонъ не о - бы - чай - ный Въ при - ютъ мой

-bo - ji; U - wod jesch g'u - la - li - ze - ji u - go - li
тай - ный; по - ка е - ще и мнѣсть избавленъ - е

cresc. *p* u - mol - chi al go - ro - li, *f* Wjom e - chod gse - lath
пред-станъ и дай цѣлень е! Вер-ни мнѣ ю-ность

p *cresc.* *f* n'u - ra! li ho - schi - wi wa - ha - mi - ssi - ni im a - wi - wi,
рядъ у - тра - чен - ныхъ ви - дѣ - ній, мой бредъ ве - сен - ній!

mf

We - ta - chath si - ftho - tha - jich jich - be no ni - zoi - zi.
Мой пла - мень по - га - си бла - же - нымъ по - цѣ - лу - емъ.

p

p

U - wein scho - da - jich jo - mi oi - - zi, kig - wa ba - roiw ha -
Тво - и - ми пер - ся - ми вол - ну - - емъ Пусть, я какъ мо - ты -

cresc.

p

p

- jom bein pir - chei b' - sso - mim
- лекъ, по - га - снувъчасъ за - ка - тный

espr.

p

mf

Zi - po - reth k' - ro - mim. A - jech?..Wa -
на ча - шѣ а - ро - мат - ной! Но гдѣ ты? Е -

p

espr.

mf

p

Meno mosso.

poco cresc.

-ni od lo jo-da-ti mi wo-mo at Ush-mech al ssfothai
-ще не зналъ я Кто ты, что ты, гдѣ ты, меч - та не сла те-бѣ о -

Tempo I.

ro-ad Uch-ri - - zpath esch ba-lei-loth, al
-бѣ-ты; Во мнѣ, какъ крас-ный у-голь, влѣсть

misch ko-wi Bo-art bi-
бдѣнья на пос-те-ли, Сны о те-бѣ го-

-lwo - - wi,
-рѣ - - ли;

p

Wo - ewk bin - du - dej leil, wo - e - schochko - ri,
 Въно - чи ры - да - я, я ку - саль по - душ - ку,

ul - sich - gesch ko lo b' - sso - ri,
 Тѣ - ло въ предчувствіи те - бя нѣ - мѣ - ло;

mf

We - chol ha - jom bein o - ssi - oth hag - mo - ro
 и цѣ - лый день, межъ бу - ква - ми въ Ге - ма - рѣ

p *mf*

Be - ke - ren or, bid - muth ow bo - roh Ва -
 Въ про - зрач - номъ о - блач - кѣ и сол - неч - номъ по - жа - рѣ. Въ чис -

-sa - ko mit - fi - lo - thai u - wi - tor hir - hu - raj
 тѣй - шей изъ мо - литвѣ и чи - сто - тѣ меч - та - ній,

Vi - nim heg - jo - - nai u - wig - dol i - vnu - - - - - raj
 Въ во - стор - гѣ думѣ, въ ве - ли - чі - и стра - да - - - - - ній,

Lo bik - scho naf - - - - - schi
 Мо - я ду - ша во всемъ все - гда,

ki im hi - - go - - lo - - thech
 какъ и - - де - - а - - ла,

9

poco *cresc.*

Rak o thech, o thech,
Te - бя, те - бя, те - бя о - дной пс -

f.

о thech...
-ка - ла.

poco *a* *poco* *cresc.*

mf

8

e *string.*

ff

8

(1917)

Gesellschaft far idische Musik (Moskwe).

№ изд.	№ изд.	№ изд.
	Для 1 голоса и фп. Текст евр. и русск. (Chant et piano).	
40	Ю. Энгель. Op. 23, № 1. „Все Ты“ („Nul que Toi“).	2 —
41	„ „ „ „ 2. „Кадись“ („Kadisch“).	2 —
42	„ „ „ „ Op. 24, № 1. „Всталो утро“ („Ossoboiker“).	2 —
43	„ „ „ „ 2. „Ватко-наш“ („Notre Père“).	2 60
45	А. Крейнъ. Op. 23, № 1. „Будь мнѣ матерью“ („Sois ma mère“).	2 —
46	„ „ „ „ 2. „Гдѣ ты“ („Où es Tus“).	3 30
47	„ „ „ „ 3. „Навернулась слеза“ („Jaillit une larme“).	2 —
48	Ю. Энгель. Op. 27, № 1. „Ахъ, если бѣ сбылись“ („Oh! si mes vœux“).	1 30
62	„ „ „ „ 2. „Ой, Аврамъ!“ („Oh, Awram!“).	1 30
50	„ „ „ „ 3. „Вотъ тамъ“ („Vois là-bas“).	1 30
52	„ „ „ „ Op. 28, № 2. „Воложинскій праздничный привѣтъ“.	1 30
54	„ „ „ „ 29, „ 1. „Добрый Пуримъ“ („Chanson de Pourim“).	1 30
	Для хора (Coeur).	
78	Ю. Энгель. Op. 30. „Дай намъ, Господи“, для тенора, смѣшан. хора и фп. („Aide-nous, Seigneur“) Партитура. („Partition“).	2 60
	Голоса (parties) по.	— 60
	Для фортепiano (Piano).	
31	Ю. Энгель. Op. 19, № 1. „Мелодія“ (Mélodie).	1 30
32	„ „ „ „ 2. „Новая пѣсня“ (Air de danse).	1 30
33	„ „ „ „ 3. „Жокъ“ (Joc, danse).	2 —
34	„ „ „ „ 4. „Отцовская мелодія“ (Mélodie de mon père).	2 —
35	„ „ „ „ 5. „На свадьбѣ“ (A la noce).	2 —
	Для скрипки (или виолонч.) и фортепiano. (Violon et piano).	
36	Ю. Энгель. Op. 20, № 1. „Хабадская мелодія“ (Mélodie).	2 —
37	„ „ „ „ 2. „Фрейлехсъ“ (Freilekhs, danse).	3 30
	Для скрипки, виолонч. и фортепiano (Trio).	
38	Ю. Энгель. Op. 22. „Фрейлехсъ“ („Freilekhs“).	7 50
	Для струн. оркестра или струн. квинтета ad libitum квартета (Orchestre à corde, ou quint. ou quat.)	
44	А. Крейнъ. Op. 22. „Элегія“ (Élégie) Партитура. (Partition).	2 60
	Голоса (parties) по.	— 60
80	Ю. Энгель. 50 дѣтскихъ пѣсень для дѣтек. очаговъ, школъ, семьи (праздничныя, игровыя съ объясненіемъ игръ, пѣсни на всѣ времена года, шуточные и др.). Для 1 гол. или хора-унисон., безъ фп. Изданіе 2-ое. (50 chansons enfantines). Цѣна.	4 —
	Изъ этихъ 50 дѣтск. пѣс. Энгеля 12 первыхъ №№ изданы также въ большемъ форматѣ, съ аккомпан. фп., на русск. и евр. языкахъ, попарно:	
80	1. Утѣшныя молитва и 2. Илья пророкъ, вмѣстѣ.	1 20
	3. Молитва въ бурю и 4. Моисей, вмѣстѣ.	1 20
	5. Суббота и 6. Въ субботнія сумерки, вмѣстѣ.	1 20
	7. Пасхальн. пѣсенка и 8. Шовуойсѣ, вмѣстѣ.	1 20
	9. Суккойсѣ и 10. Хануко, вмѣстѣ.	1 20
	11. Пуримъ и 12. Легенда, вмѣстѣ.	1 20
	Обществомъ Евр. Муз. приобретены и переиздаются также всѣ прежнія изданія сочиненій Ю. Энгеля:	
	1) 1-й сборникъ евр. народн. пѣсень для 1 гол. и фп. (№№ 1—10 на евр., русск. и нѣмецкомъ языкахъ)	5 —
	2) 2-й подобный же сборникъ (№№ 11—20)	5 80
	3) 3-й сборникъ евр. народн. пѣсень, напѣвовъ и танцевъ для одного фортеп. (№№ 21—30)	2 —
	ПАРТИТУРЫ.	
	ПАР. ШТИМЕ АНЪ פֿיאנא (Var Stime un Piano)	
	1. „Дудке“ (Di Dudke)	40
	„ „ „ „ 2. „Кадись“ (Kadisch)	41
	„ „ „ „ 3. „Атас Бокер“ (Ossoboiker)	42
	„ „ „ „ 4. „Татеня“ (Tatenja)	43
	„ „ „ „ 5. „Хачнисси“ (Hachnissini)	45
	„ „ „ „ 6. „Айхъ“ (Ajech?)	46
	„ „ „ „ 7. „Нотей“ (Noteif notfo)	47
	„ „ „ „ 8. „Ас-те-х-воллѣ“ (As-teh-wollt)	48
	„ „ „ „ 9. „Ой Аврамъ!“ (Ol Awram)	62
	„ „ „ „ 10. „Отъ дортъ“ (Ot dort)	50
	„ „ „ „ 11. „Волозинъ-гуд-иом-товъ“ (Woloziner gut-iomtow)	52
	„ „ „ „ 12. „А-гуд-нъ-Пуримъ“ (A-gut'n Purim)	54
	ПАР. А ЧОР (Var Chor)	
	1. „Хелфъ-унсъ-Готенжу“ (Helf uns Gottenju)	78
	„ „ „ „ 2. „Партитуръ“ (Partitur)	
	„ „ „ „ 3. „Штименъ“ (Stimen)	
	ПАР. ПИАНА (Var Piano)	
	1. „А-Нигунъ“ (A Nigun)	31
	„ „ „ „ 2. „Ширъ-хадосхъ“ (Schiroh chadosch)	32
	„ „ „ „ 3. „Зокъ“ (Zok)	33
	„ „ „ „ 4. „Майнъ-Татенъ-Нигунъ“ (Mayn Tat'ns Nigun)	34
	„ „ „ „ 5. „Ой-деръ-Чассенъ-хъ“ (Oif der Chasseneh)	35
	ПАР. ФИДЛ (ФІДЛ) (Fidl (oder Cello) un Piano)	
	1. „Хабадеръ-нигунъ“ (Chabader nigun)	36
	„ „ „ „ 2. „Фрейлехсъ“ (Freilekhs)	37
	ПАР. ФИДЛ, ЦЕЛЛО (Fidl, Cello un Piano)	
	1. „Фрейлехсъ“ (Freilekhs)	38
	ПАР. ШТРИКЪ-ОРКЕСТЕРЪ (STREICHORKESTER ODER STREICHQUINTETT (quartett))	
	1. „Элегія“ (Elegie)	44
	„ „ „ „ 2. „Штименъ“ (Stimen)	
	1. „50 Иудейск. киндерлидесъ“ (50 Kinderlider)	80
	2. „Моршета-лидесъ“ (Moideh-ani)	
	3. „Дасъ-Гебетъ-Анъ-Гевейтсѣ“ (Dos Gebet)	
	4. „Моисей“ (Moischeh)	
	5. „Шабосъ-лидесъ“ (Schabos)	
	6. „Шабосъ-лидесъ“ (Schabos)	
	7. „Пассакхидъ“ (Pessachlid)	
	8. „Анъ-Сокъ“ (Sukkois)	
	9.	

Печатается и скоро выйдет ряд новых произведений: Я. Вейнберга, А. Крейна. Г. Крейна, Ю. Энгеля для одного и нескольких голосов; хора; фортеп.; скрипки; ансамблей и др.

Складъ изданій 0-ва евр. музыки (Московск. отдѣленіе)
Москва, Ст. Басманная, д. 13, кв. 14.

Выписывающіе отсюда не платятъ за пересылку при покупкѣ не менѣе, чѣмъ на 10 руб. Въ остальныхъ случаяхъ пересылка и упаковка за счетъ покупателя. Кромѣ того изданія О-ва продаются въ Москвѣ: въ музыкальн. магазинахъ Юргенсона (Неглин. проездъ), Лембергъ и Лекае (Кузн. м.), и кн. маг. „Литература“ (Маросейка, 13).

Въ Петроградѣ изданія О-ва на складѣ: О-во еврейской музыки, 9-ая Рождественская, д. 9, кв. 22.

Все обозначенныя выше изданія принадлежать О-ву евр. музыки (Москва). Перепечатка ихъ, переложение и воспроизведеніе графомомъ безъ разрѣшенія О-ва воспрещается. Законъ 20 Марта 1911 г.

סדרוקען זיך און וועלען אין גיכען ערשיינען נייע קאמפאזיציעס פון י. ווייבערג. י. ענגעל, א קריין, ג. קריין, פאר 1 און מעהרערע שטימען, כאר, פיאנא, פידל, פארשידענע אנסאמבלען.

דער לאגער פונעם פערלאג פון דער געזעלשאפט פאר יודישע מוזיק:
Москва, Ст. Басманная, д. 13, кв. 14.

פאר פארטא און פערפאקאונג ווערט אויסערדעם בארעכענט. די אבער, וואס ווענדען זיך מיט בעשטעלונגען דירעקט אין פערלאג נישט וועגיגער ווי אויף 10 רובל, צאלען נישט פאר פארטא. די אויסגאבען פון דער געזעלשאפט פון יידישע מוזיק קען מען באקומען אויך אין מאסקווע דורך:

Муз. маг. Лембергъ, (Кузнецкій мостъ), муз. маг. Юргенсона,
(Неглинный пр.), книжн. магаз. „Литература“, Маросейка, 13.
אין פעטראגראד אויפן לאגער פון דער געזעלשאפט

9 Рождественская, д. 9, кв. 22, 0-во еврейской музыки.
די אלע אויבענדערמאנטע אויסגאבען געהערען דער געז. פאר יידישע מוזיק
(מאסקווע). ס'איז פערבאטען ווי איבערצודרוקען, איבערלייגן און איבערגעבען
דורך א גומאפאן און א ספעציעלער הסכמה פון דער געזעלשאפט.